

ISO
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
ISO/IEC JTC1/SC2/WG2

Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 **N2371**

Date: 2001-09-14

TITLE: Proposal Summary Form for Dai scripts

SOURCE: China

STATUS:

ACTION: To be discussed

DISTRIBUTION: WG2 members

As required by WG2, China filled out the PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646. In order to make it clear, code tables and spelling rules of Dehong Dai and Xishuang Banna Dai are attached. For previous documents on Dai scripts, see WG2 N2239R and WG2 N2242R please.

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646¹**

Please fill all the sections A, B and C below.

(Please read Principles and Procedures Document for guidelines and details before filling this form.)

See <http://www.dkuug.dk/JTC1/WG2/docs/summaryform.html> for latest Form.

See <http://www.dkuug.dk/JTC1/WG2/docs/principles.html> for latest Principles and Procedures document.

See <http://www.dkuug.dk/JTC1/WG2/docs/roadmaps.html> for latest roadmaps.

A. Administrative

1. Title: Dai Scripts

2. Requester's name: China

3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): Member body

4. Submission date: 2001-09-14

5. Requester's reference (if applicable): _____

6. (Choose one of the following:)

This is a complete proposal: _____ No _____

or, More information will be provided later: _____ Yes _____

B. Technical - General

1. (Choose one of the following:)

a. This proposal is for a new script (set of characters): _____ Yes

Proposed name of script:

Dai script (including Xishuangbanna Dai script (New Dai Lue) and Dehong Dai script (New Dai Le)

b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block: _____

Name of the existing block: _____

2. Number of characters in proposal: 107 (72 of New Dai Lue and 35 of New Dai Le)

3. Proposed category (see section II, Character Categories): A

4. Proposed Level of Implementation (1, 2 or 3) (see clause 14, ISO/IEC 10646-1: 2000):

Level 1 for Dehong Dai (New Dai Le), Level 2 for Xishuang Banna Dai (New Dai Lue)

Is a rationale provided for the choice? _____

If Yes, reference: _____

5. Is a repertoire including character names provided? _____ Yes

a. If YES, are the names in accordance with the 'character naming guidelines in Annex L of ISO/IEC 10646-1: 2000'? _____ Yes

b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? _____ Yes

6. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard? _____ China, True Type font

If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used:

7. References:

a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? _____ Yes

b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached? _____ No

8. Special encoding issues:

Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?

_____ No

9. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at www.unicode.org for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UnicodeCharacterDatabase.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

¹ Form number: N2352-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05-30)

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? Yes
If YES explain WG2 N2242 and N2239 Revised Proposal for encoding Xishuangbanna Dai script and Dehong Dai script on BMP of ISO/IEC 10646
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? Yes
If YES, with whom? Mr. Zhang Gongjin, (Xishuangbanna Dai expert); Mr. Zhou Yaowen (Dehong Dai expert); Yunnan Nationality Publishing House.
If YES, available relevant documents: _____
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? Yes
Reference: included in the proposal
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) common
Reference: widely used among Dai people in Xishuang Banna, Dehong, Lincang and Simao.
5. Are the proposed characters in current use by the user community? Yes
If YES, where? Reference: publishing, education
6. After giving due considerations to the principles in *Principles and Procedures document* (a WG 2 standing document) must the proposed characters be entirely in the BMP? Yes
If YES, is a rationale provided? _____
If YES, reference: _____
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)? Yes
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? No
If YES, is a rationale for its inclusion provided? _____
If YES, reference: _____
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? No
If YES, is a rationale for its inclusion provided? _____
If YES, reference: _____
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character? No
If YES, is a rationale for its inclusion provided? _____
If YES, reference: _____
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences (see clauses 4.12 and 4.14 in ISO/IEC 10646-1: 2000)? No.
If YES, is a rationale for such use provided? _____
If YES, reference: _____
Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? _____
If YES, reference: _____
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?
No.
If YES, describe in detail (include attachment if necessary) _____
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)? No
If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified? _____
If YES, reference: _____

TABLE XXX-ROW XX:NEW DAI LE

	XX 8	XX 9	XXA	XXB
0	၇ 000	ခ 016	032	048
1	ခ 001	၇ 017	033	049
2	ဂ 002	က 018	034	050
3	၇ 003	ါ 019	035	051
4	၇ 004	ဗ 020	036	052
5	မ 005	ဂ 021	037	053
6	တ 006	၇ 022	က 038	
7	တ 007	၇ 023	e 039	
8	၇ 008	၇ 024	၇ 040	
9	ပ 009	ပ 025	ဖ 041	
A	မ 010	ဗ 026	င 042	
B	မ 011	၇ 027	၇ 043	
C	မ 012	၇ 028	၇ 044	
D	ဝ 013	၇ 029	၇ 045	
E	တ 014	၇ 030	၇ 046	
F	၇ 015	၇ 031	၇ 047	

G=00
P=00

TABLE XXX - ROW X : DEHONG DAI (NEW DAI LE)

Dec	hex	Name
000	80	DEHONG DAI LETTER KA
001	81	DEHONG DAI LETTER NA
002	82	DEHONG DAI LETTER NGA
003	83	DEHONG DAI LETTER TSA
004	84	DEHONG DAI LETTER SA
005	85	DEHONG DAI LETTER YA
006	86	DEHONG DAI LETTER TA
007	87	DEHONG DAI LETTER THA
008	88	DEHONG DAI LETTER LA
009	89	DEHONG DAI LETTER PA
010	8A	DEHONG DAI LETTER PHA
011	8B	DEHONG DAI LETTER MA
012	8C	DEHONG DAI LETTER FA
013	8D	DEHONG DAI LETTER VA
014	8E	DEHONG DAI LETTER HA
015	8F	DEHONG DAI LETTER QA
016	90	DEHONG DAI LETTER KHA
017	91	DEHONG DAI LETTER TSHA
018	92	DEHONG DAI LETTER NA
019	93	DEHONG DAI LETTER A
020	94	DEHONG DAI LETTER I
021	95	DEHONG DAI LETTER EE
022	96	DEHONG DAI LETTER EH
023	97	DEHONG DAI LETTER U
024	98	DEHONG DAI LETTER OO
025	99	DEHONG DAI LETTER O
026	9A	DEHONG DAI LETTER UE
027	9B	DEHONG DAI LETTER E
028	9C	DEHONG DAI LETTER ACF
029	9D	DEHONG DAI LETTER AI
030	9E	(This position shall not be used)
031	9F	(This position shall not be used)
032	A0	(This position shall not be used)
033	A1	(This position shall not be used)
034	A2	(This position shall not be used)
035	A3	(This position shall not be used)
036	A4	(This position shall not be used)
037	A5	DEHONG DAI TONE ONE
038	A6	DEHONG DAI TONE TWO
039	A7	DEHONG DAI TONE THREE
040	A8	DEHONG DAI TONE FOUR
041	A9	DEHONG DAI TONE FIVE
042	AA	DEHONG DAI TONE SIX
043	AB	(This position shall not be used)
044	AC	(This position shall not be used)
045	AD	(This position shall not be used)
046	AE	(This position shall not be used)
047	AF	(This position shall not be used)
048	B0	(This position shall not be used)
049	B1	(This position shall not be used)
050	B2	(This position shall not be used)
051	B3	(This position shall not be used)
052	B4	(This position shall not be used)
053	B5	(This position shall not be used)

TABLE XXX ROW XX;NEW DAI LUE

	XX8	XX9	XXA	XXB	XXC	XXD
0	000	၈ 016	၈ 032	၆ 048	၄ 064	
1	၅ 001	၈ 017	၀ 033	၅ 049	၅ 065	
2	၈ 002	၅ 018	၀ 034	၇ 050	၆ 066	
3	၅ 003	၀ 019	၅ 035	၅ 051	၇ 067	
4	၅ 004	၀ 020	၈ 036	၄ 052	၂ 068	
5	၀ 005	၆ 021	၀ 037	၅ 053	၉ 069	
6	၀ 006	၅ 022	၈ 038	၅ 054	၀ 070	
7	၅ 007	၅ 023	၉ 039	၅ 055	၈ 071	
8	၈ 008	၆ 024	၅ 040	၅ 056	၂ 072	
9	၅ 009	၀ 025	၈ 041	၅ 057		
A	၅ 010	၆ 026	၆ 042	၅ 058		
B	၂ 011	၀ 027	၈ 043	၆ 059		
C	၈ 012	၆ 028	၈ 044	၆ 060		
D	၆ 013	၅ 029	၉ 045	၂ 061		
E	၈ 014	၀ 030	၄ 046	၅ 062		
F	၆ 015	၅ 031	၄ 047	၉ 063		

G=00
P=00

TABLE XXX - ROW X : Xishuang Bana DAI (NEW DAI LUE)

Dec	Hex	Name	Dec	hex	Name
000	80	SPACE		B2	Vowel with tail consonant AK or tail consonant K
001	81	Xishuang Bana DAI H LETTER QA		B3	Vowel with tail consonant AI or tail consonant T
002	82	Xishuang Bana DAI H LETTER KA		B4	Vowel with tail consonant AP or tail consonant P
003	83	Xishuang Bana DAI H LETTER XA		B5	Xishuang Bana DAI LETTER AAI
004	84	Xishuang Bana DAI H LETTER NGA		B6	Xishuang Bana DAI LETTER UI
005	85	Xishuang Bana DAI H LETTER TSA		B7	Xishuang Bana DAI LETTER OOI
006	86	Xishuang Bana DAI H LETTER SA		B8	Xishuang Bana DAI LETTER OI
007	87	Xishuang Bana DAI H LETTER YA		B9	Xishuang Bana DAI LETTER IEI
008	88	Xishuang Bana DAI H LETTER TA		BA	Xishuang Bana DAI LETTER EI
009	89	Xishuang Bana DAI H LETTER THA		BB	SIGN OF SECOND TONE
010	8A	Xishuang Bana DAI H LETTER NA		BC	SIGN OF THIRD TONE
011	8B	Xishuang Bana DAI H LETTER PA		BD	DIGIT ONE
012	8C	Xishuang Bana DAI H LETTER PHA		BE	DIGIT TWO
013	8D	Xishuang Bana DAI H LETTER MA		BF	DIGIT THREE
014	8E	Xishuang Bana DAI H LETTER FA		C0	DIGIT FOUR
015	8F	Xishuang Bana DAI H LETTER VA		C1	DIGIT FIVE
016	90	Xishuang Bana DAI H LETTER LA		C2	DIGIT SIX
017	91	Xishuang Bana DAI H LETTER HA		C3	DIGIT SEVEN
018	92	Xishuang Bana DAI H LETTER DA		C4	DIGIT EIGHT
019	93	Xishuang Bana DAI H LETTER BA		C5	DIGIT NINE
020	94	Xishuang Bana DAI L LETTER KA		C6	Component part of letter:
021	95	Xishuang Bana DAI L LETTER NA		C7	Letter (L) with vowel ae
022	96	Xishuang Bana DAI L LETTER NGA		C8	Component part of low voice letters
023	97	Xishuang Bana DAI L LETTER TSA			
024	98	Xishuang Bana DAI L LETTER SA			
025	99	Xishuang Bana DAI L LETTER YA			
026	9A	Xishuang Bana DAI L LETTER TA			
027	9B	Xishuang Bana DAI L LETTER THA			
028	9C	Xishuang Bana DAI L LETTER NA			
029	9D	Xishuang Bana DAI L LETTER PA			
030	9E	Xishuang Bana DAI L LETTER PHA			
031	9F	Xishuang Bana DAI L LETTER MA			
032	A0	Xishuang Bana DAI L LETTER FA			
033	A1	Xishuang Bana DAI L LETTER VA			
034	A2	Xishuang Bana DAI L LETTER LA			
035	A3	Xishuang Bana DAI L LETTER HA			
036	A4	Xishuang Bana DAI LETTER A			
037	A5	Xishuang Bana DAI LETTER AA			
038	A6	Xishuang Bana DAI LETTER I			
039	A7	Xishuang Bana DAI LETTER U			
040	A8	Xishuang Bana DAI LETTER UU			
041	A9	Xishuang Bana DAI LETTER E			
042	AA	Xishuang Bana DAI LETTER OO			
043	AB	Xishuang Bana DAI LETTER O			
044	AC	Xishuang Bana DAI LETTER UE			
045	AD	Xishuang Bana DAI LETTER AI			
046	AE	Xishuang Bana DAI LETTER AU			
047	AF	Vowel with tail consonant AVG or tail consonant NG			
048	B0	Vowel with tail consonant AN or tail consonant N			
049	B1	Vowel with tail consonant AM or tail consonant M			

21

I. Spelling Rule

- 1. When Xishuangbanna Dai character are used to spell words ,each word takes the initial as its center with the vowels ㄤ and ㄤ setting bifore it , meanwhile it is followed by the other vowels and syllable rhymes.
- 2. The tail vowel is put behind the vowel character ,and the tone symbol is put behind the vowel and syllable rhyme.
- 3. Mora symbol ㄨ is put behind the vowel character or symbol coda. It follws the initial when singly used as vowel a . The tone symbol is not used in this case for the mora only appears in high and low tone.

II. Illustration

- 1. The consonants ㄗ, ㄗ and ㄗ are presented by combining ㄗ, ㄗ and ㄗ with the " ㄨ " separately.
- 2. The consonants ㄗ, ㄗ, ㄗ and ㄗ are presented by combining ㄗ, ㄗ, ㄗ, ㄗ and ㄗ with separately.
- 3. The consonants ㄗ, ㄗ and ㄗ could be presented by combining ㄗ, ㄗ, ㄗ and ㄗ with ㄗ. While they are kept unchanged except the ㄗ could be presented by combining ㄗ with ㄗ, for it is difficult to connect them properly when they are combined.
- 4. The last three consonants of ㄗ, ㄗ, ㄗ, ㄗ, ㄗ and ㄗ could be presented by combining ㄗ with ㄗ, ㄗ and ㄗ separately, but the compound consonants are not good in the shape, so the thee are kept unchanged.
- 5. The syllable codas ㄗ, ㄗ, ㄗ, ㄗ and ㄗ could be presented by combining ㄗ, ㄗ, ㄗ, ㄗ and ㄗ with the under part of the six syllable codas ㄗ of each syllable coda is different in shape, so they are kept unchanged.
- 6. There are two presentation forms ㄗ and ㄗ for digital symbol " - " in Dai characters . The " ㄗ " of them is omitted for it is same as the vowel " ㄗ " a.